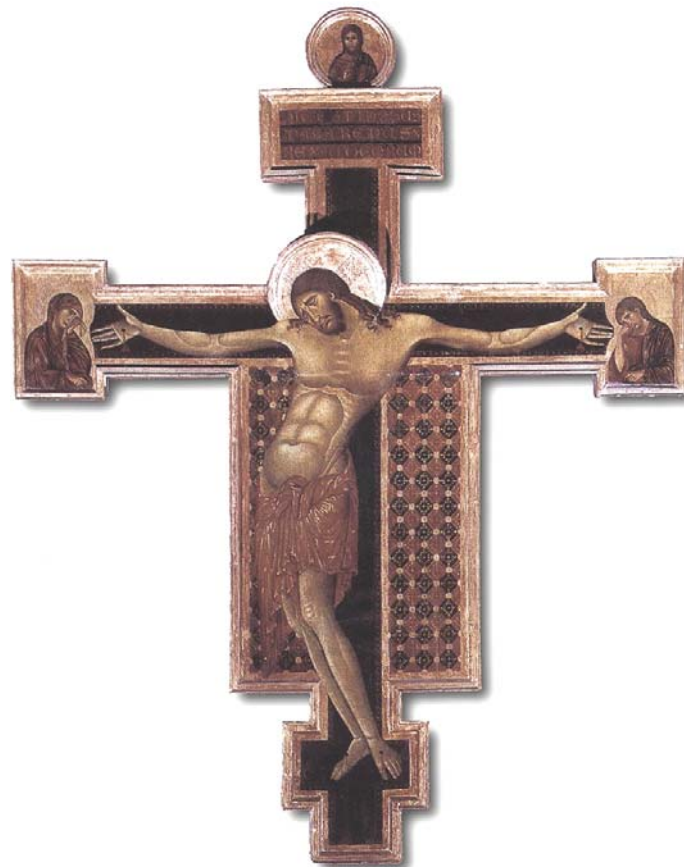


Santa Messa della
II Domenica dopo l'Epifania



In principio erat Verbum et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum: et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. (Genuflectit dicens) Et Verbum caro factum est, (et surgens prosequitur) et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.

℞ Deo gratias.

In principio era il Verbo, e il Verbo era presso Dio, e il Verbo era Dio. Egli era in principio con Dio. Tutte le cose furono fatte per mezzo di lui, e senza di lui nulla fu fatto di ciò che esiste. In lui era la vita, e la vita era la luce degli uomini; e la luce splende nelle tenebre, ma le tenebre non la compresero. Vi fu un uomo mandato da Dio, il cui nome era Giovanni. Questi venne a rendere testimonianza, per testimoniare la luce, affinché tutti credessero per mezzo di lui. Non era egli la luce, ma doveva rendere testimonianza alla luce. La luce vera, quella che illumina ogni uomo, stava per venire nel mondo. Egli era nel mondo, e il mondo per mezzo di lui fu fatto, e il mondo non lo riconobbe. Venne nella sua dimora e i suoi non lo hanno accolto. A quanti, però, lo hanno accolto, egli ha dato il potere di diventare figli di Dio; a quelli che credono nel suo nome, che non da sangue, né da volere della carne, né da volere di uomo, ma da Dio sono nati. (Genuflette dicendo) E il Verbo s'è fatto carne, (si alza e prosegue) ed è venuto ad abitare in mezzo a noi, e noi abbiamo contemplato la sua gloria, gloria che come Unigenito ha dal Padre, pieno di grazia e di verità.

℞ Siano rese grazie a Dio.

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.

Introibo ad altare Dei.
Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Ps. XLII, 1-5

℣ Judica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta: ab homine iniquo et doloso erue me.

℞ Quia tu es, Deus, fortitudo mea: quare me repulisti, et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus?

℣ Emitte lucem tuam et veritatem tuam: ipsa me deduxerunt et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.

℞ Et introibo ad altare Dei: ad Deum qui lætificat juventutem meam.

℣ Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus: quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me?

℞ Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: salutare vultus mei, et Deus meus.

℣ Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

℞ Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in sæcula sæculorum. Amen.

℣ Introibo ad altare Dei.

Nel nome del Padre, e del Figlio, e dello Spirito Santo. Amen.

Salirò all'altare di Dio.
A Dio, gioia della mia giovinezza.

Salmo 42, 1-5

℣ Fammi giustizia, o Dio; difendi la mia causa contro uomini senza pietà; liberami dall'uomo perfido e perverso.

℞ Poiché tu, o Dio, sei la mia forza: perché mi respingi, e dovrò andarmene in pianto, mentre il nemico mi affligge?

℣ Manda la tua luce e la tua verità: poiché esse mi guidano e mi conducono sul tuo monte santo, verso i tuoi tabernacoli.

℞ Salirò all'altare di Dio: a Dio, gioia della mia giovinezza.

℣ Canterò a te con l'arpa, o Dio, mio Dio: perché sei triste, anima mia, e perché in me gemi?

℞ Spera in Dio: poiché io Lo loderò ancora: Egli è la mia salvezza e il mio Dio.

℣ Gloria al Padre, al Figlio, e allo Spirito Santo.

℞ Come era nel principio, ora e sempre: e nei secoli dei secoli. Amen.

℣ Salirò all'altare di Dio.

| | |
|--|--|
| ℞ Ad Deum qui lætificat juventutem meam. | ℞ A Dio, gioia della mia giovinezza. |
| ∿Adjutorium nostrum + in nomine Domini. | ∿ Il nostro aiuto + è nel nome del Signore |
| ℞ Qui fecit cælum et terram. | ℞ Egli ha fatto cielo e terra. |
| ∿ Confiteor Deo omnipotenti... | ∿ Confesso a Dio onnipotente... |
| ℞ Misereatur tui omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducat te ad vitam æternam. ∿ Amen. | ℞ Dio onnipotente abbia misericordia di te, rimetta i tuoi peccati e ti conduca alla vita eterna ∿ Amen. |
| ℞ Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michæli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et tibi, Pater: quia peccavi nimis cogitatione, verbo, et opere: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michælem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, Pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum. | ℞ Confesso a Dio onnipotente, alla beata sempre Vergine Maria, al beato Michele Arcangelo, al beato Giovanni Battista, ai santi Apostoli Pietro e Paolo, a tutti i Santi, e a te, Padre: poiché ho molto peccato in pensieri, parole, ed opere: per mia colpa, mia colpa, mia grandissima colpa. Per questo prego la beata sempre Vergine Maria, il beato Michele Arcangelo, il beato Giovanni Battista, i santi Apostoli Pietro e Paolo, tutti i Santi, e te, Padre, di pregare per me il Signore Dio nostro. |
| ∿ Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducat vos ad vitam æternam. ℞ Amen. | ∿ Dio onnipotente abbia misericordia di voi, rimetta i vostri peccati e vi conduca alla vita eterna. ℞ Amen. |
| ∿ Indulgentiam+, absolutionem, et remissionem peccatorum nostrorum, tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus. ℞ Amen. | ∿ Il Signore onnipotente e misericordioso ci conceda l'indulgenza +, l'assoluzione, e la remissione dei nostri peccati. ℞ Amen. |

POSTCOMMUNIO

Augeatur in nobis quæsumus Domine, tuæ virtutis operatio: ut divinis vegetati sacramentis, ad eorum promissa capienda tuo munere præparemur. Per Dominum.

Cresca, in noi, o Signore, Te ne preghiamo, l'opera della tua potenza; affinché, nutriti dai divini sacramenti, possiamo divenire degni, per tua grazia, di raccoglierne i frutti promessi. Per nostro Signore.

∿ Dominus vobiscum.
℞ Et cum spiritu tuo.
∿ Ite, Missa est.
℞ Deo gratias.

∿ Il Signore sia con voi.
℞ E con il tuo spirito.
∿ Andate, la Messa è finita..
℞ Siano rese grazie a Dio.

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meæ: et præsta: ut sacrificium quod oculis tuæ majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihi que, et omnibus, pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Il sacerdote si inchina e riassume lo scopo del Sacrificio.
Ti sia gradito, santa Trinità, l'omaggio del tuo servo: questo sacrificio che malgrado la mia indegnità ho offerto allo sguardo della tua maestà, sia a te accetto e, grazie alla tua misericordia, sia propizio a me e a tutti coloro per i quali l'ho offerto. Per Cristo nostro Signore. Amen.

∿ Benedicat vos omnipotens Deus: Pater, et Filius, + et Spiritus Sanctus.
℞ Amen.

Si volta a benedire il popolo.
∿ Vi benedica Dio onnipotente: Padre, e Figlio, + e Spirito Santo.
℞ Amen.

∿ Dominus vobiscum.
℞ Et cum spiritu tuo.
∿ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.

Il sacerdote va al lato sinistro dell'altare per leggere l'ultimo Vangelo.
∿ Il Signore sia con voi.
℞ E con il tuo spirito.
∿ Inizio del santo Vangelo secondo Giovanni.

℞ Gloria tibi, Domine.

℞ Gloria a te, o Signore.

Sanguis Domini nostri Jesu Christi
custodiat animam meam in vitam
æternam. Amen.

∅ Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit
peccata mundi.
℞ (ter) Domine, non sum dignus, ut
intres sub tectum meum: sed tantum
dic verbo, et sanabitur anima mea.

Corpus Domini nostri Jesu Christi +
custodiat animam tuam in vitam
æternam. Amen.

Quod ore sumpsimus, Domine, pura
mente capiamus, et de munere
temporali fiat nobis remedium
sempiternum.
Corpus tuum, Domine, quod sumpsi, et
Sanguis, quem potavi, adhæreat
visceribus meis: et præsta; ut in me non
remaneat scelerum macula, quem pura
et sancta refecerunt Sacramenta. Qui
vivas et regnas in sæcula sæculorum.
Amen.

COMMUNIO (Jo. 2, 7, 8, 9 et 10-11)
Dicit Dominus: Implete hydrias aqua et
ferre architricino. Cum autem
gustasset architrycinus aquam vinum
factam, dicit sponso: Servasti vinum
bonum usque adhuc. Hoc signum fecit
Jesus primum coram discipulis suis.

∅ Dominus vobiscum.
℞ Et cum spiritu tuo.
∅ Oremus.

Poi si comunica col Calice dicendo:
Il Sangue di nostro Signore Gesù
Cristo custodisca la mia anima per la
vita eterna. Amen.

∅ Ecco l'Agnello di Dio, ecco colui che
prende su di sé i peccati del mondo.
℞ (per tre volte) O Signore, non sono
degnò che tu entri nella mia dimora:
ma di' soltanto una parola e l'anima mia
sarà salva.

Poi si avvicina ai comunicandi e dice:
Il Corpo di nostro Signore Gesù Cristo
+ custodisca la tua anima per la vita
eterna. Così sia.

Ciò che abbiamo assunto con la bocca,
o Signore, sia ricevuto con purezza,
affinché il dono avuto in questa vita sia
per noi farmaco di immortalità.
Il tuo Corpo, o Signore, di cui mi sono
cibato, ed il tuo Sangue, che ho bevuto,
si uniscano intimamente a me; concedi
che in me, rinnovato da questo
Sacramento puro e santo, non rimanga
macchia di peccato. Tu che vivi e regni
nei secoli dei secoli. Amen.

Dice il Signore: Attingete adesso e
portate al maestro di tavola. E
portarono. E, come ebbe assaggiato
l'acqua convertita in vino, il maestro di
tavola disse allo sposo: Hai serbato il
miglior vino fino ad ora. Questo fu il
primo miracolo che Gesù fece avanti ai
suoi discepoli.

∅ Il Signore sia con voi.
℞ E con il tuo spirito.
∅ Preghiamo

∅ Deus, tu conversus vivificabis nos.

℞ Et plebs tua lætabitur in te.
∅ Ostende nobis Domine,
misericordiam tuam.
℞ Et salutare tuum da nobis.
∅ Domine, exaudi orationem meam.
℞ Et clamor meus ad te veniat.
∅ Dominus vobiscum.
℞ Et cum spiritu tuo.
∅ Oremus.

Aufer a nobis, quæsumus, Domine,
iniquitates nostras: ut ad Sancta
sanctorum puris mereamur mentibus
introire. Per Christum Dominum
nostrum. Amen.
Oramus te, Domine, per merita
Sanctorum tuorum, quorum reliquiæ
hic sunt, et omnium Sanctorum: ut
indulgere digneris omnia peccata mea.
Amen.

INTROITUS (Ps. 65, 4).

Omnis terra adoret te, Deus, et psallat
tibi: psalmum dicat nomini tuo
Altissime. *Ps. ibid., 1, 2.* Jubilate Deo
omnis terra, psalmum dicite nomini
ejus: date gloriam laudi ejus. ∅ Gloria
Patri.

∅ Kyrie eleison.
℞ Kyrie eleison.
∅ Kyrie eleison.
℞ Christe eleison.
∅ Christe eleison.
℞ Christe eleison.
∅ Kyrie eleison.
℞ Kyrie eleison.
∅ Kyrie eleison.

∅ O Dio, volgiti verso di noi e ci darai
la vita.

℞ E il tuo popolo si rallegrerà in te.
∅ Mostra a noi, o Signore, la tua
misericordia.
℞ E donaci la tua salvezza.
∅ Signore, ascolta la mia preghiera.
℞ E il mio grido giunga a te.
∅ Il Signore sia con voi.
℞ E con il tuo spirito.
∅ Preghiamo.

Togli da noi, ti preghiamo, o Signore,
le nostre iniquità: affinché meritiamo
di entrare nel Santo dei Santi con
anima pura. Per Cristo nostro Signore.
Amen.
Noi ti preghiamo, o Signore: per i
meriti dei tuoi Santi, le cui reliquie
sono racchiuse in questo altare, e di
tutti i Santi, perdona tutti i miei
peccati. Amen.

Tutta la terra ti adori e a te inneggi:
canti salmi al tuo nome, o Altissimo.
Sal. Alza a Dio voci di giubilo, o terra
tutta; dà gloria al suo nome. ∅ Gloria al
Padre.

∅ Signore, pietà.
℞ Signore, pietà.
∅ Signore, pietà.
℞ Cristo, pietà.
∅ Cristo, pietà.
℞ Cristo, pietà.
∅ Signore, pietà.
℞ Signore, pietà.
∅ Signore, pietà.

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex cœlestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum + Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

∞ Dominus vobiscum.
✠ Et cum spiritu tuo.
∞ Oremus.

COLLETTA

Omnipotens sempiterne Deus, qui coelestia simul et terrena moderaris: supplicationes populi tui clementer exaudi, et pacem tuam nostris concede temporibus. Per Dominum.

Lectio Epistolæ Beati Pauli Ap. ad Romanos 12, 6-16.
Fratres: Habentes donationes secundum gratiam, quæ data est nobis, differentes: sive prophetiam secundum rationem fidei, sive ministerium in ministrando, sive qui ocet in doctrina, qui exhortatur in exhortando, qui tribuit in simplicitate, qui præest in sollicitudine, qui miseretur in hilaritate. Dilectio sine simulatione. Odientes malum, adhærentes bono: Caritate fraternitatis invicem diligentes: Honore

Gloria a Dio nell'alto dei cieli. E pace in terra agli uomini di buona volontà. Noi ti lodiamo. Ti benediciamo. Ti adoriamo. Ti glorifichiamo. Ti rendiamo grazie per la tua gloria immensa. Signore Dio, Re del cielo, Dio Padre onnipotente. Signore Figlio unigenito, Gesù Cristo. Signore Dio, Agnello di Dio, Figlio del Padre. Tu che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi. Tu che togli i peccati del mondo, accogli la nostra supplica. Tu che siedi alla destra del Padre, abbi pietà di noi. Poiché tu solo il Santo. Tu solo il Signore. Tu solo l'Altissimo, Gesù Cristo. Con + lo Spirito Santo, nella gloria di Dio Padre. Amen.

∞ Il Signore sia con voi.
✠ E con il tuo spirito.
∞ Preghiamo .

O Dio onnipotente ed eterno, che governi cielo e terra, esaudisci clemente le preghiere del tuo popolo e concedi ai nostri giorni la tua pace. Per nostro Signore.

Lettura dell'epistola del B. Paolo Ap. ai Romani.
Fratelli, noi abbiamo doni diversi a seconda della grazia a noi data: chi ha la profezia, se ne serve secondo le norme della fede; chi il ministero, eserciti il ministero; chi ha il dono di insegnare, insegna; chi di esortare, esorti. Chi dà del suo, lo faccia con semplicità; chi sta al comando, (governi) con sollecitudine; chi fa opera di misericordia, (lo faccia) con gioia. La nostra carità non sia finta;

ex voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti: libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem tuum ab omnibus iniquitatibus meis, et universis malis: et fac me tuis semper inhærerere mandatis, et a te nunquam separari permittas. Qui cum eodem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas, Deus, in sæcula sæculorum. Amen.

Perceptio Corporis tui, Domine Jesu Christe, quod ego, indignus sumere præsumo, non mihi proveniat in iudicium et condemnationem: sed pro tua pietate prosit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medelam percipiendam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Panem cælestem accipiam, et nomen Domini invocabo.

Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

Corpus Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

Quid retribuam Domino pro omnibus quæ retribuit mihi? Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo. Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

vivo, che per volontà del Padre e con la cooperazione dello Spirito Santo hai dato con la tua morte la vita al mondo: liberami per mezzo del tuo Corpo e del tuo Sangue da ogni mia iniquità, e da tutti i mali: fammi restare fedele ai tuoi comandamenti e non permettere che mi separi mai da te. Tu sei Dio, e vivi e regni con lo stesso Dio Padre e lo Spirito Santo per tutti i secoli dei secoli. Amen.

La comunione al tuo Corpo, Signore Gesù Cristo, che io, ancorché indegno, ardisco ricevere, non mi valga come giudizio di condanna; ma per la tua pietà mi giovi come rimedio e protezione dell'anima e del corpo. Tu che sei Dio, e vivi e regni con Dio Padre nell'unità dello Spirito Santo per tutti i secoli dei secoli. Amen.

Genuflette, si alza e dice:

Prenderò il pane del cielo, ed invocherò il nome del Signore.

Si batte il petto dicendo tre volte:

O Signore, io non sono degno, che tu entri nella mia dimora: ma di' soltanto una parola, e l'anima mia sarà salva.

Poi si comunica con l'Ostia dicendo:

Il Corpo di nostro Signore Gesù Cristo custodisca la mia anima per la vita eterna. Amen.

E dopo una pausa di raccoglimento:

Cosa renderò al Signore per tutti i doni che mi ha fatto? Prenderò il calice della salvezza, ed invocherò il nome del Signore. Invocherò il Signore con lodi, e sarò liberato dai miei nemici.

gloriosa semper Virgine Dei Genitrice Maria, cum beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, atque Andrea, et omnibus Sanctis, da propitius pacem in diebus nostris: ut ope misericordiæ tuæ adjuti, et a peccato simus semper liberi, et ab omni perturbatione securi.

Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus.

∅ Per omnia sæcula sæculorum.

℞ Amen.

∅ Pax Domini sit semper vobiscum.

℞ Et cum spiritu tuo.

Hæc commixtio et consecratio Corporis et Sanguinis Domini nostri Jesu Christi, fiat accipientibus nobis in vitam æternam. Amen.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Domine Jesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis; ne respicias peccata mea, sed fidem Ecclesiæ tuæ: eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris: Qui vivis et regnas Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Domine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui

gloriosa sempre Vergine e Madre di Dio, Maria, con i tuoi beati Apostoli Pietro e Paolo, e Andrea, assieme a tutti i Santi, concedi propizio la pace ai nostri giorni e mediante l'aiuto della tua misericordia saremo sempre liberi dal peccato e sicuri da ogni turbamento.

Rompe l'Ostia in tre parti dicendo:

Per lo stesso nostro Signore Gesù Cristo, figlio tuo. Egli che è Dio, e vive e regna con te nell'unità dello Spirito Santo.

Poi a voce alta:

∅ Per tutti i secoli dei secoli.

℞ Amen.

∅ La pace del Signore sia sempre con voi.

℞ E con il tuo spirito.

Questa mescolanza sacramentale del Corpo e del Sangue di nostro Signore Gesù Cristo sia per noi che la riceviamo di aiuto per la vita eterna. Amen.

Dice a voce alta:

Agnello di Dio, che prendi su di te i peccati del mondo, abbi pietà di noi.

Agnello di Dio, che prendi su di te i peccati del mondo, abbi pietà di noi.

Agnello di Dio, che prendi su di te i peccati del mondo, dona a noi la pace.

E prosegue sotto voce:

Signore Gesù Cristo, che hai detto ai tuoi Apostoli: Vi lascio la pace, vi do la mia pace: non guardare ai miei peccati, ma alla fede della tua Chiesa, e degnati di pacificarla e adunarla nell'unità, conformemente alla tua volontà: tu che vivi e regni, Dio, per tutti i secoli dei secoli. Amen.

Signore Gesù Cristo, Figlio del Dio

invicem prævenientes: Sollicitudine non pigri: Spiritu ferventes: Domino servientes: Spe gaudentes: in tribulatione patientes: Orationi instantes: necessitatibus sanctorum communicantes: Hospitalitatem sectantes. Benedicite persequentibus vos: benedicite et nolite maledicere. Gaudere cum gaudentibus, flere cum flentibus: idipsum invicem sentientes: non alta sapientes, sed humilibus consentientes.

℞ Deo gratias.

GRADUALE (*Ps. 106, 20-21*)

Misit Dominus verbum suum, et sanavit eos: et eripuit eos de interitu eorum. ∅. Confiteantur Domino misericordiæ ejus, et mirabilia ejus filiis hominum.

Allelúja, allelúja. - ∅ (*Ps. 148, 2*)

Laudate Dòminum, omnes Angeli ejus: laudate eum, omnes virtutes ejus. Alleluja.

Munda cor meum ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiaè Prophetæ calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen. Jube, Domne, benedicere. Dominus sit in corde tuo et in labiis tuis: ut digne et competenter annunties Evangelium suum. In nomine Patris, et Filii, + et Spiritus Sancti. Amen.

aborrte il male, attenetevi al bene. Con amore fraterno, vogliatevi bene gli uni gli altri. Prevenitevi a vicenda nel rendervi onore. Non siate pigri nello zelo: siate ferventi di spirito, servendo al Signore. Siate lieti nella speranza, pazienti nell'afflizione, perseveranti nella preghiera. Provvedete alla necessità dei santi e praticate generosamente l'ospitalità. Benedite i vostri persecutori, benedite e non vogliate maledire. Rallegratevi con chi è nel pianto piangete. Abbiate tra voi gli stessi sentimenti. Non aspirate a cose alte, ma accontentatevi delle umili.

℞ Siano rese grazie a Dio.

Il Signore mandò la sua parola, e li risanò: li scampò dalla distruzione. ∅. Diano lode al Signore le sue misericordie e le sue meraviglie in favore degli uomini.

Alleluia, alleluia. ∅. Lodate il Signore voi tutti, Angeli suoi; lodatelo voi tutte, sue milizie. Alleluia.

Purifica il mio cuore e le mie labbra, Dio onnipotente, tu che hai purificato le labbra del Profeta Isaia con un carbone ardente: degnati per la tua misericordia di rendermi puro, perché possa annunziare degnamente il tuo santo vangelo. Per Cristo nostro Signore. Amen. Benedicimi, Padre. Il Signore sia nel tuo cuore e sulle tue labbra, perché tu annunzi in modo degno e conveniente il suo Vangelo. Nel nome del Padre,

✠ Dominus vobiscum.
✠ Et cum spiritu tuo.

✠ Seguentiam Sancti Evangelii
secundum Joannem 2, 1-11
✠ Gloria tibi, Domine.
In illo tempore: Nuptiæ factæ sunt in
Cana Galilææ, et erat Mater Jesu ibi.
Vocatus est autem et Jesus et discipuli
ad numptias. Et deficiente vino, dicit
Mater Jesu ad eum: «Vinum non
habent». Et dicit ei Jesus: «Quid mihi
et tibi est, mulier? Nondum venit hora
mea». Dicit Mater eius ministris:
«Quodcumque dixerit vobis, facite». Erant autem ibi lapideæ hydriæ sex,
positæ secundum purificationem
Judæorum, capientes singulæ metretas
binas vel ternas. Dicit eis Jesus:
«Implete hydrias aqua». Et impleverunt
eas usque ad summum. Et dicit eis
Jesus: «Haurite nunc, et ferte
architriclino». Et tulerunt. Ut autem
gustavit architriclinus aquam vinum
factam, et non sciebat unde esset,
ministri autem sciebant qui hauserant
aquam; vocat sponsum architriclinus,
et dicit ei: «Omnis homo primum
bonum vinum ponit, et cum inebriati
fuerint, tunc id quod deterius est; tu
autem servasti bonum vinum usque
adhuc». Hoc fecit initium signorum
Jesus in Cana Galilææ, et manifestavit
gloriam suam, et crediderunt in eum
discipuli ejus.

✠ Laus tibi, Christe

del Figlio, + e dello Spirito Santo.
Amen.

✠ Il Signore sia con voi.
✠ E con il tuo spirito.

VANGELO

✠ Seguito del Santo Vangelo secondo
Giovanni
✠ Gloria a te, Signore.
Il quel tempo: c'eran nozze in Cana di
Galilea e v'era la Madre di Gesù. E fu
invitato pure Gesù con i suoi discepoli
alle nozze. Venuto a mancare il vino, la
Madre di Gesù gli dice: «Non han più
vino.» E Gesù rispose, «Che ho da fare
con te, o donna? L'ora mia non è
ancora.» Dice sua Madre ai domestici:
«Fate tutto quel che vi dirà.» Orbene,
v'erano sei pile di pietra, preparate per
la purificazione giudaica, le quali
contenevano ciascuna due o tre
metrete. Gesù dice loro: «Empite
d'acqua le pile.» E le empiro fino
all'orlo. Gesù soggiunse: «Attingete
adesso e portate al maestro di tavola.»
E portarono. E, come ebbe assaggiato
l'acqua convertita in vino, il maestro di
casa, che non sapeva d'onde fosse, ma
lo sapevano gli inservienti, che
avevano attinta l'acqua, chiama lo
sposo e gli dice: «Tutti servono da
principio il miglior vino; e allora danno
il meno buono quando sono brilli; ma
tu hai serbato il miglior vino fino ad
ora.» Così Gesù in Cana di Galilea
dette principio ai miracoli e manifestò
la sua gloria, e i suoi discepoli
cedettero in Lui.

✠ Lode a te, o Cristo,

tuis, de multitudine miserationum
tuarum sperantibus, partem aliquam, et
societatem donare digneris, tuis sanctis
Apostolis et Martyribus: cum Joanne,
Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio,
Alexandro, Marcellino, Petro,
Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia,
Agnese, Cæcilia, Anastasia, et omnibus
Sanctis tuis: intra quorum nos
consortium non æstimator meriti, sed
venia, quæsumus, largitor admitte. Per
Christum Dominum nostrum. Per quem
hæc omnia, Domine, semper bona
creas, sanctificas, vivificas, benedicis,
et præstas nobis.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso est
tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate
Spiritus Sancti, omnis honor et gloria.

✠ Per omnia sæcula sæculorum.

✠ Amen.

Oremus. Præceptis salutaribus moniti,
et divina institutione formati, audemus
dicere: Pater noster, qui es in cælis:
sanctificetur nomen tuum: adveniat
regnum tuum: Fiat voluntas tua, sicut
in cælo, et in terra. Panem nostrum
quotidianum da nobis hodie: Et dimitte
nobis debita nostra, sicut et nos
dimittimus debitoribus nostris. Et ne
nos inducas in tentationem.

✠ Sed libera nos a malo.

✠ Amen.

Libera nos, quæsumus, Domine, ab
omnibus malis, præteritis, præsentibus,
et futuris: et intercedente beata et

riponiamo la nostra speranza nella tua
infinita misericordia, degnati di
concedere un posto nella comunità dei
tuoi santi Apostoli e Martiri: con
Giovanni, Stefano, Mattia, Barnaba,
Ignazio, Alessandro, Marcellino,
Pietro, Felicita, Perpetua, Agata, Lucia,
Agnese, Cecilia, Anastasia, e tutti i tuoi
Santi: ammettici a condividere la loro
sorte beata, non per i nostri meriti, ma
per la ricchezza del tuo perdono. Per
Cristo nostro Signore. Per mezzo del
quale, o Signore, crei sempre questi
beni li rendi santi, li rendi vivi, li
benedici, e ce ne fai dono.

*Fa tre croci con l'Ostia tra se ed il
Calice e li solleva alquanto mentre
dice:*

Per Lui, e con Lui, e in Lui, sia reso a
te, o Dio Padre onnipotente, nell'unità
dello Spirito Santo, ogni onore e gloria.

*Poi a voce alta recita, da solo, il Pater
noster*

✠ Per tutti i secoli dei secoli.

✠ Amen.

Preghiamo. Ammoniti dal
comandamento del Salvatore, e formati
al suo divino insegnamento, osiamo
dire: Padre nostro, che sei nei cieli: sia
santificato il tuo nome; venga il tuo
regno; sia fatta la tua volontà, come in
cielo, così in terra. Dacci oggi il nostro
pane quotidiano, e rimetti a noi i nostri
debiti, come noi li rimettiamo ai nostri
debitori. E non ci indurre in tentazione.
✠ Ma liberaci dal male.

✠ Amen.

Liberaci, te ne preghiamo, o Signore,
da tutti i mali, passati, presenti e futuri,
e per l'intercessione della beata e

Ascensionis: offerimus præclaræ
majestati tuæ, de tuis donis ac datis,
hostiam puram, hostiam sanctam,
hostiam immaculatam, Panem sanctum
vitæ æternæ, et Calicem salutis
perpetuæ.

Supra quæ propitio ac sereno vultu
respicere digneris, et accepta habere,
sicuti accepta habere dignatus es
munera pueri tui justî Abel, et
sacrificium Patriarchæ nostri Abrahæ:
et quod tibi obtulit summus sacerdos
tuus Melchisedech, sanctum
sacrificium, immaculatam hostiam.

Supplices te rogamus, omnipotens
Deus: jube hæc perferri per manus
sancti Angeli tui in sublime altare
tuum, in conspectu divinæ majestatis
tuæ; ut quotquot ex hac altaris
participatione sacrosanctum Filii tui
Corpus, et Sanguinem sumpserimus
omni benedictione cælesti et gratia
repleamur. Per eundem Christum
Dominum nostrum. Amen.

Memento etiam, Domine, famulorum
famularumque tuarum N. et N. qui nos
præcesserunt cum signo fidei, et
dormiunt in somno pacis.
Ipsis, Domine, et omnibus in Christo
quiescentibus, locum refrigerii, lucis et
pacis, ut indulgeas, deprecamur. Per
eundem Christum Dominum nostrum.
Amen.

Nobis quoque peccatoribus famulis

noi tuoi servi ed il tuo popolo santo
presentiamo alla tua gloriosa maestà,
offerta che tu stesso ci hai dato la
vittima pura, la vittima santa, la vittima
senza macchia, il Pane santo della vita
eterna ed il Calice dell'eterna salvezza.

Sopra queste offerte degnati di posare
uno sguardo propizio e benevolo;
accettale come ti sei degnato di
accettare i doni del tuo servo Abele il
giusto, ed il sacrificio del nostro
Patriarca Abramo, e quello di
Melchisedech tuo sommo sacerdote,
santo sacrificio, vittima senza macchia.

Profondamente inchinato dice:
Supplicandoti ti preghiamo. Dio
omnipotente: ordina che questa offerta
sia portata per le mani del tuo santo
Angelo sul tuo sublime altare, al
cospetto della tua divina maestà,
perché ogni volta che partecipando a
questo altare riceveremo il sacrosanto
Corpo, e Sangue del tuo Figlio, siamo
colmati di ogni benedizione e grazia
celeste. Per lo stesso Cristo nostro
Signore. Amen.

Suffragio dei defunti.
Ricordati anche, o Signore, dei tuoi
servi e delle tue serve N. e N. che ci
hanno preceduti con il segno della fede
e che dormono il sonno della pace.
Ad essi, o Signore, e a tutti coloro che
riposano in Cristo, concedi, te ne
preghiamo, un luogo di refrigerio, di
luce e di pace. Per lo stesso Cristo
nostro Signore. Amen.

*Alza alquanto la voce battendosi il
petto*

Anche a noi peccatori tuoi servi, che

∞ Per evangelica dicta deleantur nostra
delicta.

Credo in unum Deum, Patrem
omnipotentem, factorem cœli et terræ,
visibilium omnium et invisibilium. Et
in unum Dominum Jesum Christum,
Filium Dei unigenitum. Et ex Patre
natum ante omnia sæcula. Deum de
Deo, lumen de lumine, Deum verum de
Deo vero. Genitum, non factum,
consubstantialem Patri: per quem
omnia facta sunt. Qui propter nos
homines, et propter nostram salutem
descendit de coelis. (Hic genuflectitur)
Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex
Maria Virgine: et homo factus est.
(Surgit) Crucifixus etiam pro nobis;
sub Pontio Pilato passus, et sepultus
est. Et resurrexit tertia die, secundum
Scripturas. Et ascendit in cœlum: sedet
ad dexteram Patris. Et iterum venturus
est cum gloria judicare vivos et
mortuos: cujus regni non erit finis. Et
in Spiritum Sanctum, Dominum et
vivificantem: qui ex Patre Filioque
procedit. Qui cum Patre, et Filio simul
adoratur et conglorificatur: qui locutus
est per Prophetas. Et unam, sanctam,
catholicam et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma in
remissionem peccatorum. Et exspecto
resurrectionem mortuorum. Et vitam +
venturi sæculi. Amen.

∞ Dominus vobiscum.

℞ Et cum spiritu tuo.

∞ Oremus.

∞ La parola del Vangelo cancelli i miei
peccati.

Credo in un solo Dio, Padre
onnipotente, creatore del cielo e della
terra, di tutte le cose visibili e
invisibili. Ed in un solo Signore Gesù
Cristo, Figlio unigenito di Dio. E nato
dal Padre prima di tutti i secoli. Dio da
Dio, luce da luce, Dio vero da Dio
vero. Generato, non creato, della stessa
sostanza del Padre: per mezzo del
quale tutte le cose sono state create. Per
noi uomini, e per la nostra salvezza
discese dal cielo. (Qui ci si
inginocchia) E per opera dello Spirito
Santo si è incarnato nel seno della
Vergine Maria: e si è fatto uomo. (Ci si
alza) Fu crocifisso per noi; morì e fu
sepolto sotto Ponzio Pilato. E il terzo
giorno è resuscitato, secondo le
Scritture. Ed è asceso in cielo: siede
alla destra del Padre. E di nuovo verrà
nella gloria a giudicare i vivi ed i
morti: ed il suo regno non avrà fine.
Credo nello Spirito Santo, che è
Signore e dà la vita: e che procede dal
Padre e dal Figlio. Egli è adorato e
glorificato insieme al Padre e al Figlio:
ed ha parlato per mezzo dei Profeti.
Credo la Chiesa una, santa, cattolica ed
apostolica. Confesso un solo battesimo
per la remissione dei peccati. Ed
aspetto la resurrezione dei morti. E la
vita + del mondo che verrà. Amen.

∞ Il Signore sia con voi.

℞ E con il tuo spirito.

∞ Preghiamo

OFFERTORIO (Ps. 65, 1-2 et 16)
Jubilate Deo universa terra: psalmum dicite nomini ejus, venite et audite, et narrabo vobis omnes qui timetis Deum, quanta fecit Dominus animæ meæ. Alleluja.

Suscipe, sancte Pater, omnipotens æterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus Christianis vivis atque defunctis: ut mihi et illis proficiat ad salutem in vitam æternam. Amen. Deus, qui humanæ substantiæ dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilis reformasti: da nobis per hujus aquæ et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostræ fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinæ maiestatis tuæ, pro nostra et totius mundi salute, cum odore suavitatis ascendat. Amen.

In spiritu humilitatis et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificum nostrum in

Parte Sacrificale

Alza a Dio voci di giubilo, o terra tutta: dà gloria al suo nome. Venite, udite, voi tutti, che temete Dio, e racconterò quanto egli ha fatto per l'anima mia. Alleluia.

Il sacerdote, presa la patena con l'Ostia, l'offre dicendo sottovoce:

Accetta, Padre santo, Dio onnipotente ed eterno, questa vittima senza macchia, che io tuo indegno servo offero a te, mio Dio, vivente e vero, per i miei innumerevoli peccati, le mie offese e le mie negligenze, e per tutti coloro che mi stanno qui intorno, ma anche per tutti i fedeli Cristiani vivi e defunti: affinché a me, e ad essi, questa offerta procuri la vita eterna. Amen. O Dio, che in modo mirabile creasti nello splendore della sua dignità la natura umana, e in maniera ancor più mirabile le ridesti nuova vita: per il mistero adombrato da quest'acqua e questo vino, concedici di essere partecipi della natura divina di Colui che si è degnato di partecipare alla nostra natura umana, Gesù Cristo tuo Figlio, nostro Signore: che vive e regna con te nell'unità dello Spirito Santo: per tutti i secoli dei secoli. Amen.

Poi prende il Calice e l'offre dicendo:

Offriamo a te, Signore, il calice della salvezza, implorando la tua clemenza: affinché salga in profumo gradito al cospetto della tua divina maestà, per la salvezza nostra e di tutto il mondo. Amen.

In spirito di umiltà e con animo contrito accoglici, o Signore: e così avvenga oggi che il nostro sacrificio al

omnibus, quæsumus, benedictam, adscriptam, ratam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris: ut Corpus, Sanguis fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu Christi.

Qui pridie quam pateretur, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas, et elevatis oculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, benedixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite, et manducate ex hoc omnes.

HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

Simili modo postquam cœnatum est, accipiens et hunc præclarum Calicem in sanctas ac venerabiles manus suas: item tibi gratias agens, benedixit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite, et bibite ex eo omnes.

**HIC EST ENIM CALIX
SANGUINIS MEI,
NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI:
MYSTERIUM FIDEI:
QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS
EFFUNDETUR
IN REMISSIONEM
PECCATORUM.**

**Hæc quotiescumque feceritis, in mei
memoriam facietis.**

Unde et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beatæ Passionis, nec non et ab inferis Resurrectionis, sed et in cælos gloriosæ

bene dirla, gradirla, ratificarla, renderla perfetta e degna di piacerti: in modo che essa diventi per noi il Corpo ed il Sangue del tuo diletto Figlio il Signore nostro Gesù Cristo.

La Consacrazione: durante la quale i fedeli stanno in ginocchio profondamente inchinati.

Egli, la vigilia della sua passione, prese il pane nelle sue mani sante e venerabili, ed elevati gli occhi al cielo a te, o Dio, Padre suo onnipotente, rendendoti grazie, lo benedisse, lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli, dicendo: Prendete e mangiatene tutti.

QUESTO È IL MIO CORPO.

Allo stesso modo, dopo aver cenato, prendendo questo glorioso Calice nelle sue mani sante e venerabili, nuovamente rendendoti grazie, lo benedisse, lo diede ai suoi discepoli, dicendo: Prendete e bevete tutti.

**QUESTO È IL CALICE
DEL MIO SANGUE,
DELLA NUOVA ED ETERNA
ALLEANZA:
MISTERO DELLA FEDE:
CHE SARÀ VERSATO PER VOI E
PER MOLTI
IN REMISSIONE DEI PECCATI.**

**Tutte le volte che farete ciò, lo farete
in mia memoria.**

Per tale motivo, in memoria, o Signore, della beata Passione dello stesso Gesù Cristo tuo Figlio e nostro Signore, della sua Resurrezione dagli inferi ed anche della sua Ascensione gloriosa al cielo,

famularumque tuarum N. et N.
Et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis pro se, suisque omnibus: pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis, et incolumitatis suae: tibi que reddunt vota sua aeterno Deo, vivo et vero.

Communicantes, et diem sacratissimum celebrantes, qui beatæ Mariæ intemerata virginitas huic mundo edidit Salvatorem: sed et memoriam venerantes, in primis ejusdem gloriosæ semper virginis Mariæ, genitricis ejusdem Dei et Domini nostri Jesu Christi: sed et beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreae, Jacobi, Joannis, Thomæ, Jacobi, Philippi, Bartholomæi, Matthæi, Simonis, et Thaddæi, Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Joannis et Pauli, Cosmæ et Damiani, et omnium Sanctorum tuorum; quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuæ muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab æterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Quam oblationem tu, Deus, in

delle tue serve N. e N.
E di tutti i circostanti, dei quali tu conosci la fede, e di cui ti è nota la devozione, per i quali ti offriamo, ed anch'essi ti offrono questo sacrificio di lode per sé e per tutti i loro cari, al fine di ottenere la redenzione della loro anima, la sicurezza e la salute in cui sperano; essi rivolgono le loro preghiere a te, Dio eterno, vivo e vero.

Uniti in comunione, celebriamo il giorno santissimo in cui l'intemerata verginità della beata Maria generò a questo mondo il Salvatore: di più veneriamo la memoria, anzitutto della medesima gloriosa sempre Vergine Maria, Madre del medesimo nostro Dio e Signore Gesù Cristo, e poi anche quella dei tuoi beati Apostoli e Martiri, Pietro e Paolo, Andrea, Giacomo, Giovanni, Tommaso, Giacomo, Filippo, Bartolomeo, Matteo, Simone e Taddeo, Lino, Cleto, Clemente, Sisto, Cornelio, Cipriano, Lorenzo, Giovanni e Paolo, Cosma e Damiano, e di tutti i tuoi Santi: per i loro meriti e le loro preghiere concedici di essere protetti ed aiutati da te in ogni circostanza. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Amen.

Ecco dunque l'offerta che noi tuoi ministri, e con noi la tua famiglia tutta, ti presentiamo: ti preghiamo di accettarla, o Signore, placato, e di porre nella tua pace i nostri giorni, di strapparci dalla dannazione eterna e di far sì che noi siamo annoverati nel gregge dei tuoi eletti. Per Cristo nostro Signore. Amen.

Questa offerta tu, o Dio, degnati di

conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, Sanctificator, omnipotens æterne Deus: et benedic hoc sacrificium, tuo sancto nomini præparatum.

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.

Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuæ, et locum habitationis gloriæ tuæ.

Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam, et cum viris sanguinum vitam meam.

In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.

Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei. Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in sæcula sæculorum. Amen.

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi, Domini nostri, et in honorem beatæ Mariæ semper Virginis, et beati Joannis Baptistæ, et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli,

tuo cospetto ti sia gradito, Signore Dio.

Poi benedice le oblate dicendo:
Vieni, Santificatore, Dio onnipotente ed eterno: benedici questo sacrificio, preparato a lode del tuo santo nome.

Mentre si lava le mani dice: (Salmo 25, 6-12)

Laverò le mie mani nell'innocenza: girerò intorno al tuo altare, Signore.

Facendo risuonare la mia lode, e narrando ogni tuo prodigio.
Signore, amo la bellezza della tua casa: ed il luogo della tua dimora.

Non perdere con gli empi, o Dio, la mia anima: e con gli uomini sanguinari la mia vita.

Poiché essi hanno l'infamia sulle loro mani, e la loro destra è colma di doni.

Io invece ho una condotta integra: salvami ed abbi pietà di me.
Il mio piede segue la via retta: ti benedirò nelle sacre adunanze, o Signore.

Gloria al Padre, e al Figlio, e allo Spirito Santo.
Come era nel principio, e ora, e sempre: e nei secoli dei secoli. Amen.

Inclinato in mezzo all'altare dice:
Accetta, santa Trinità, questa oblazione, che noi ti offriamo in memoria della passione, resurrezione ed ascensione di Gesù Cristo, nostro Signore, ed in onore della beata sempre Vergine Maria, del beato Giovanni Battista, dei santi apostoli Pietro e

et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in cælis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

∅ Orate, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

℞ Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiùsque Ecclesiæ suæ sanctæ.
S. Amen.

SECRETA

Oblata, Domine, munera sanctifica: nosque a peccatorum nostrorum maculis emunda. Per Dominum.

∅ Per omnia sæcula sæculorum.
℞ Amen.

∅ Dominus vobiscum.

℞ Et cum spiritu tuo.

∅ Sursum corda.

℞ Habemus ad Dominum.

∅ Gratias agamus Domino Deo nostro.

℞ Dignum et justum est.

PRÆFATIO

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: qui cum

Paolo, di questi e di tutti i santi: affinché questa offerta sia per essi sorgente d'onore, a noi invece dia la salvezza: ed essi si degnino di intercedere per noi nei cieli, poiché di loro facciamo memoria in terra. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Amen.

∅ Pregate, fratelli, perché il mio e vostro sacrificio sia gradito al cospetto di Dio, Padre onnipotente.

℞ Il Signore riceva dalle tue mani questo sacrificio, a lode e gloria del suo nome, ed anche per il bene nostro e di tutta la sua santa Chiesa.
S. Amen.

Santifica, Signore, i doni offerti, e monda noi dalle macchie dei nostri peccati. Per nostro Signore.

∅ Per tutti i secoli dei secoli.
℞ Così sia.

∅ Il Signore sia con voi.

℞ E con il tuo spirito.

∅ In alto i cuori.

℞ Sono rivolti al Signore.

∅ Rendiamo grazie al Signore nostro Dio.

℞ È cosa buona e giusta.

È veramente cosa buona e giusta, nostro dovere e fonte di salvezza, rendere grazie sempre e in ogni luogo a te: Signore santo, Padre onnipotente,

unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius, singularitate personæ, sed in unius Trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus: hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione veræ sempiternæque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur æqualitas. Quam laudant Angeli atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt cæli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Bene + dictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANONE

Te igitur, clementissime Pater, per Jesum Christum, Filium tuum, Dominum nostrum, supplice rogamus ac petimus uti accepta habeas, et benedicas hæc dona, hæc munera, hæc sancta sacrificia illibata; in primis quæ tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica; quam pacificare, custodire, adunare, et regere digneris toto orbe terrarum: una cum famulo tuo Papa nostro N., et Antistite nostro N., et omnibus orthodoxis, atque catholicæ et apostolicæ fidei cultoribus.

Memento, Domine, famulorum,

eterno Dio, che con il tuo Figlio unigenito e lo Spirito Santo, tu sei un solo Dio, un solo Signore: non nella singolarità di una sola persona, ma nella Trinità di una sola sostanza. Ciò infatti che crediamo, per tua rivelazione, circa la tua gloria, lo intendiamo senza differenza di distinzione tanto del tuo Figlio che dello Spirito Santo. Così che nel riconoscere una vera ed eterna Divinità, adoriamo nelle Persone la proprietà, nell'essenza l'unità, e nella maestà l'uguaglianza. Essa lodano gli Angeli e gli Arcangeli, i Cherubini e i Serafini, che non cessano di cantare ogni giorno, all'unisono:

Santo, Santo, Santo, il Signore Dio degli Eserciti. I cieli e la terra sono pieni della tua gloria. Osanna nell'alto dei cieli. Bene + detto colui che viene nel nome del Signore. Osanna nell'alto dei cieli.

Padre clementissimo, noi ti imploriamo e supplichiamo per Gesù Cristo, tuo Figlio, nostro Signore di accettare e di benedire questi doni, queste offerte, questo santo sacrificio senza macchia; noi te lo offriamo anzitutto per la tua santa Chiesa cattolica: degnati, in ogni parte del mondo, di donarle pace, di proteggerla, di adunarla nell'unità e di governarla, assieme al tuo servo e nostro Papa N., al Vescovo N. e a tutti coloro che, fedeli alla vera dottrina, custodiscono la fede cattolica ed apostolica.

Memento dei vivi:

Ricordati, o Signore, dei tuoi servi e